

# **LA PALABRA**

**Y EL HOMBRE • REVISTA DE LA UNIVERSIDAD VERACRUZANA**

Emmanuel Pool

## “Salvador Moreno, una voz solitaria”

*La Palabra y el Hombre. Revista de la Universidad Veracruzana*

Número 72, abril-junio de 2025, pp. 82-83.

ISSN: 01855727

Xalapa, Veracruz, México



Universidad Veracruzana

Dirección Editorial

*La Palabra y el Hombre. Revista de la Universidad Veracruzana*

Lic. Benigno de Nogueira Iriarte Núm. 7, Col. Centro, C.P. 91 000

Xalapa, Veracruz, México

Tel. 8 42 17 00 / ext. 17 820

# MISCE-LÁNEA

## Salvador Moreno, una voz solitaria

Emmanuel Pool

**L**a obra vocal de Salvador Moreno (Orizaba, Ver., 1916-CDMX, 1999) sorprende, tanto por su solidez como por su corta extensión: su corpus editado no excede las 30 canciones; sin embargo, muchas de ellas se han integrado al repertorio iberoamericano. Voces que van de las mexicanas, como las de Oralia Domínguez o Jesús Suaste, a las extranjeras, si pensamos en Elena Gragera o Victoria de los Ángeles, las han interpretado en concierto y grabado.

Entre los músicos de su generación, como Carlos Jiménez Mabarak, Blas Galindo y José Pablo Moncayo, por nombrar a algunos, Salvador Moreno figura como una voz solitaria. Su corpus, casi completo, fue publicado en dos volúmenes antológicos, uno por el sello de la UNAM (1954) y el otro por Real Musical (1963); unas cuantas canciones fueron editadas por la Sección de Música de la SEP (1944) y algunas permanecen inéditas.<sup>1</sup> Contrario a sus compañeros de grupo, Moreno se enfocó en la composición de cámara, en la que el principal instrumento fue la voz y cuyos abordajes de música instrumental o coral fueron exiguos: unas piezas para pia-

no solo, algunas orquestaciones de sus canciones y unos cuantos coros. Mención aparte requiere su ópera *Severino*, que tiene una edición crítica de su segunda versión (revisada en 1965), realizada por quien escribe estas notas (2020).

Uno de los principales afanes en el corpus moreniano –que se presenta desde la primera canción, *Definición* (1937), y se desarrolla a lo largo de los años hasta llegar a la composición de su *opera magna*, *Severino* (1961, rev. 1965)– es la profunda preocupación por la imbricación entre el texto poético y la música. Este cuidado por la poesía no es de extrañar, puesto que una de las facetas creativas de Moreno fue la escritura poética. Guiado por amigos y escritores como Xavier Villaurrutia, Luis Cernuda, Juan Gil-Albert y Emilio Prados,<sup>2</sup> exhibe su preocupación por la palabra y su vínculo con la música, aspecto en el que profundizo a continuación con base en tres canciones del compositor.

La primera canción de Moreno, *Definición* (1937), fue un parteaguas en su producción. Estrenada en 1938, en un concierto de alumnos de José Rolón –por la soprano ucraniana afincada en México Sonia Verbitzky y el propio compositor–, fue un éxito. El texto pertenece a la poeta veracruzana Josefa Murillo, *La Alondra del Papaloapan*, escritora a quien Moreno dedicó posteriormente otra canción, *Fugaces*, de 1947, y sobre la cual lleva a cabo una antología poética publicada en Barcelona.<sup>3</sup> En este último trabajo, el compositor compara a la poeta con Rosalía de Castro, asegurando que “[l]as dos interrogan con parecida inquietud, reflexionan con parecida suavidad, y llegado el caso protestan con parecida energía” (Murillo 1986, 8). En este poema, Murillo hace dialogar a per-

sonajes que remiten a los cuatro elementos: la rosa a la tierra, el murmullo del río al agua, el céfiro al aire y la llama al fuego. A través de su yo poético, la autora reclama a los elementos –y quizás al universo entero–: “¡Oh, cuánto habéis mentido! Amor es una lágrima”. Para hacer su traducción de la poesía a la música, Moreno recurre al uso de armonías sencillas, delimitadas melódicamente tanto por la voz como por la mano derecha del piano y acompañadas por acordes que introducen algunas disonancias para definir la afectividad esperanzada de los elementos y la tristeza del yo poético de Murillo. El momento dramático de la pieza –el lamento final– contrasta por el devastador silencio alrededor de su queja. La delicada versión de *Definición* en la voz de la soprano catalana Victoria de los Ángeles puede escucharse en las principales plataformas de audio.

La relación entre Moreno y Ramón Gaya fue una de las más fructíferas en la vida del primero. Gaya llegó a México en 1939, año en el que al país arribó un alud de exiliados provenientes de España, y fungió como amigo y mentor del orizabeño, enseñándole su filosofía en torno al hecho artístico y también sus principios de técnica pictórica.<sup>4</sup> En 1939 Moreno escribió *Al silencio*, sobre un soneto de Gaya en el que la angustia existencial del exiliado se refleja con una textura disonante entre el piano y la voz. Existe una bella versión en la voz de Jesús Suaste, acompañado por Alberto Cruzprieto, la cual también puede encontrarse en las principales plataformas de audio.

Por su parte, *Severino* es una *rara avis* dentro del panorama compositivo, tanto de México como de Moreno: la única obra de largo aliento dentro de su corpus y también la única ópera en

portugués del panorama mexicano. El texto pertenece al poema *Morte e vida severina* del brasileño João Cabral de Melo Neto, a quien Moreno conoció en un viaje a Sevilla a mediados del siglo pasado y, como ha quedado establecido en mi tesis, el compositor, junto al poeta barcelonés Rafael Santos Torroella, realizaron el libreto de la obra. Severino, su protagonista, es un pastor que huyendo de la pobreza se mueve del *sertón* (una de las partes más desérticas de Brasil) hacia la costa, con la presencia constante de la muerte en su camino. Partes de la ópera en portugués fueron estrenadas en 1958 por Margarita González, acompañada al piano por Armando Montiel Olvera, pero el estreno definitivo en español ocurrió en 1961, con la mezzosoprano Guadalupe Solórzano en el Palacio de Bellas Artes. Más tarde, la ópera fue interpretada en el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, en una noche de óperas mexicanas (1966), cuya iniciativa fue del propio Moreno. Desgraciadamente *Severino* no ha sido vuelta a representar con orquesta desde 1981 y todavía no se estrena en su idioma original, el portugués.

En su aria *Desde que estou retirando* la música evoca el andar de Severino a través de un viaje en el que solo ha visto muerte. El cambiante ritmo del aria guarda también cercanía con las distintas emociones del personaje: lento cuando medita sobre su futuro y rápido cuando emprende travesía de nuevo.

*Desde que estoy caminando solo he visto muerte. Solo encontré muerte y a veces hasta festiva. Tan solo muerte ha hallado quien creyera encontrar vida y aquello que muerte no fue, fue vida severina. La verdad es que podría parar por un tiempo aquí y re-*

emprender el viaje cuando no esté fatigado. ¿O será que, al descansar aquí, nunca podré irme jamás? Eso lo veré después. Hay tiempo para decidir. Lo primero es encontrar un trabajo del cual vivir.<sup>5</sup>

La versión de la primera intérprete del aria en su idioma original, Margarita González, también puede escucharse en las plataformas de audio más conocidas. **LPyH**

#### REFERENCIAS

- Gaya, Ramón. 1960. *El sentimiento de la pintura*. Madrid: Arión.
- Murillo, Josefa. 1986. *La alondra*. Introducción, notas y selección de Salvador Moreno. Barcelona: Pre-textos/Poesía.
- Pool Castellanos, Emmanuel. 2020. “*Nunca esperei muita coisa...* Edición crítica de la ópera *Severino* de Salvador Moreno”. Tesis de la maestría en Música. México: UNAM.
- 2021. “Salvador Moreno: Vida y obra”. En *Ópera de México. Colección de artículos del Primer Diplomado en Ópera Mexicana*, editado por César Moreno Zayas, coordinado por Enid Negrete. 277-288. Barcelona: Las nueve musas, 2021), 285-286.
- 2024. Seminario Permanente de Música y Género, “Acercamiento a la sensibilidad cuir en la obra de Salvador Moreno”, video de YouTube, 25 de octubre del 2024.

#### BIBLIOGRAFÍA DE SALVADOR MORENO

- Moreno, Salvador. 1963. *Canciones de Salvador Moreno*. Barcelona: Real Musical.
- 1969. *El pintor Pelegrín Clavé*. México: UNAM/IIE.
- 1969. *El escultor Manuel Vilar*. México: UNAM/IIE.
- 1979. *Manuel Vilar, Copiador de cartas (1846-1860) y Diario particular (1854-1860)*. México: UNAM/IIE.
- 1981. *El pintor Antonio Fabrés*. México: UNAM/IIE.

– 1983. *La escultura en la Casa Lonja de Barcelona. Neoclasicismo y romanticismo académico*. Barcelona: Reial Acadèmia Catalana de Belles Arts de Sant Jordi de Barcelona.

– 1990. *Pelegrín Clavé. Lecciones estéticas*. México: UNAM/IIE.

– 1980. “Desde México, en torno a Ramón Gaya”. En *Homenaje a Ramón Gaya*. Murcia: Editora Regional de Murcia.

– 1986. *El sentimiento de la música*. Valencia: Pre-textos.

– 1998. *Detener el tiempo*, editado por Ricardo Miranda. México: INBA/Cenidim.

#### NOTAS

<sup>1</sup> Para mayor información consultar el apartado “Obras musicales ¿perdidas?” en Emmanuel Pool Castellanos, Salvador Moreno: “Vida y obra” en *Ópera de México. Colección de artículos del Primer Diplomado en Ópera Mexicana*. Ed. de César Moreno Zayas. Coord. de Enid Negrete (Barcelona: Las nueve musas, 2021), 285-286.

<sup>2</sup> Tal convivencia creativa influyó también en sus escritos, tanto literarios como de crítica musical. Los artículos de Moreno, publicados a lo largo de su vida en revistas como *Carnet musical* y periódicos mexicanos y españoles, se pueden consultar en: Salvador Moreno, *El sentimiento de la música* (Valencia: Pre-textos, 1986) y Salvador Moreno, *Detener el tiempo*, Ricardo Miranda, ed. (Méjico: INBA/Cenidim, 1998).

<sup>3</sup> Para revisar las partituras, consultar Salvador Moreno, *Canciones de Salvador Moreno (supra)*; para mayor información véase: Josefa Murillo, *La alondra (supra)*.

<sup>4</sup> Al respecto se puede consultar: Ramón Gaya, *El sentimiento de la pintura* (Madrid: Ediciones Arión, 1960) y Salvador Moreno, “Desde México, en torno a Ramón Gaya”. En *Homenaje a Ramón Gaya*, (Murcia: Editora Regional de Murcia, 1980), 87-92.

<sup>5</sup> Traducción libre de Emmanuel Pool.

**Emmanuel Pool** es cantante, multiinstrumentista, editor, compositor e investigador musical. Licenciado en canto (ESM), maestro en Interpretación Musical y doctor en Musicología (FAM, UNAM).